

同主語 加主語 兩招拆解 Dangling Modifiers



1 2 3 4 Dr. A. Chan
Dangling Modifiers
逐個數

逢星期五見報

文士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

上期和同學分享了 Dangling Modifiers 的問題，今次想和同學討論一下應如何改正 Dangling Modifiers。

我先重溫一下何為 Dangling Modifiers。Dangling Modifiers 的情況主要出現在有 opening phrase 的句子中。它的成因在於 opening phrase 的 implied doer 與後面句子的 subject 不相配。例如：

E.g. 1 Exercising every day, annual body check should be less worrisome (令人焦慮的)。

在這例 1 中，「Exercising every day」的 implied doer 應該是一個人，可以是「I」，「He/she」之類，因此與後面主句 (main clause) 的 subject 與「annual body check」不配合，導致句子的意思荒謬。

句型作起首 易生 Dangling Modifiers

同學除了留意 participle phrase (-ed/-ing) 可作

opening phrase 外，其他的結構亦可作句子的起首。換句話說，以其他句型作起首時亦可產生 Dangling Modifiers。

E.g. 2 To impress your date, punctuality (守時) is essential. (Wrong)

例二亦都是一句 dangling modifier。正確的寫法應是：

E.g. 2 To impress your date, you must be punctual (守時). (Correct)

此外，adverb 以及 preposition phrase 等亦可作 opening phrases。

加入主語 可免 Dangling Modifiers

要避免 Dangling Modifiers，主要有兩個方法：

1. Make sure opening phrases 中 implied doer 和主句的 subject 是相同的。

E.g. 3 Practicing dancing weekly, Liz has greatly improved her dancing skills within a short period of time.

2. 在 opening phrase 中加入 subject。

E.g. 4 At the age of 13, several great publishing



同學們在學習英文時以其他句型作起首時亦可產生 Dangling Modifiers。

houses had already helped the genius to publish several books on mathematics. (Wrong)

E.g. 4 When the genius reached age 13, several great publishing houses had already helped her to publish several books on mathematics. (Correct)

在例 4 正確的例子中，一個明確的 subject (i.e. the genius) 被加回 opening phrase 中，成功避免 Dangling Modifiers 的產生。

Exercise

Use either method one or two to correct the Dangling Modifiers in the following sentences.

- At twenty, The Chinese University of Hong Kong gave me an offer.
- After eating oysters for the first time, Mary's symptoms including diarrhoea and vomiting were severe.

Answers

1. When I was twenty, The Chinese University of Hong Kong gave me an offer. Or At twenty, I received an offer from The Chinese University of Hong Kong.

2. After I ate oysters for the first time, her symptoms including diarrhoea and vomiting were severe. Or After eating oysters for the first time, Mary developed severe symptoms for the first time. Or After eating oysters for the first time, Mary developed severe symptoms including diarrhoea and vomiting.

破「譯」慣用語



隔星期五見報

最近筆者去聽了一個有關人生意義的講座，講者是一位滿頭白髮，但卻活力十足的退休銀行家。身兼運動服的他，聲如洪鐘地向大家分享自己如何從一個紙醉金迷、有白天沒晚上的刻板生活中醒覺，然後利用自己的管理經驗和人脈，成立社會企業，幫助弱勢社群就業，回饋社會的故事。

他以一句英語開始他的分享：「I used to live a stressful life, but unfortunately I was used to living it.」這句話用了兩個看起來很相似的片語：used to 和 was (be) used to 來說明自己的壓力生活，稍不留神，就可能會誤把馮京作馬涼，貽笑大方了。

有些不求甚解，自以為是的人一見上面的句子，就自信滿滿地說：「這裡的字我每一個都知道！」然後把句子裡面的每一個字，按照自己的認知演繹出來；稍為用功一點的，就會翻翻字典，然而往往最後還是會把 used 跟英漢字典「使用」的字義劃上等號。可惜的是，如果把上句的 used 作「使用」解的話，想到頭髮掉光都不會想出個所以然來。

這正正就是一般同學學習英語的盲

點：只會把目光放在某個「字詞」而非「詞句」上。很多人學習英語的時候，碰到不懂的生字，總喜歡見「字」查「字」，然後不停根據字典所載的基本意義鑽牛角尖。須知道，不管是在英語還是漢語裡，我們都有一些不能按常理去判斷意義的用語組合，那就是慣用語了。

留意字典列出每個意義

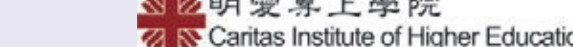
要破破慣用語，我們除了要先破破見「字」查「字」的壞習慣外，還得仔細留意字典上列出的每個意義。經過一番努力後，就會發現原來 used to 指的是從前的，跟現在的不一樣的習慣；而 be used to 指的是已經習慣了某事。因此我們可以把銀行家先生的說話理解成：我曾經 (used to) 過着充滿壓力的生活。但不幸的是我習慣了 (was used to) 那種生活。

突破固有思維 理解事半功倍

除了前方的 verb to be 和意思以外，其實兩個片語跟詞類的搭配也有不同。在 used to 後面一般會搭配動詞的不定式 (infinitive)，而 be used to 的後面則會搭配動詞的-ing 形式；可別再以為 to 的後面只可配不定式哦。

在我們的語言學習中，不管是多簡單的字詞，要是不能突破盲點，以固有的思維去理解，定必事倍功半，無法更上一層。共勉之！

胡耀東 明愛專上學院人文及語言學院高級講師



長策增建屋 助市民上車



隔星期五見報

陳威雄 青年民建聯副主席、民建聯財經及教育事務副發言人

The Territory's long-term housing strategy has been released by the government on 16th Dec, 2014. The government pledged to supply 480 thousands flats in 10 years. Adding another 10 thousands HOS flats from last year target. The Transporting and Housing Bureau, however, yet to fully identify enough land to build 36 thousands public housing units.

政府 12 月 16 日公布《長遠房屋策略》，承諾由 2015/16 年度至 2024/25 年度的未來 10 年，將總房屋供應目標訂為 48 萬個，較去年「長策」提出的 47 萬，增加 1 萬個房屋單位。不過，政府 10 年擬建的 20 萬伙公屋及 9 萬伙居屋、夾屋單位，至今仍未完全物色足夠土地，運輸及房屋局局長張炳良承認，仍欠土地興建其中 3.6 萬個公營房屋。

公屋存落差 盼當局覓地

雖然《長策》略為提升 10 年房屋供應的目標，但出租公屋依然維持在 10 年供應 20 萬個單位的舊目標，與現時輪候冊申請 (Waiting List) 持續見新高的龐大需求，存在相當的落差，民建聯房屋事務發言人梁志祥擔心過去公屋「平均輪候三

年」的目標可能無以為繼。未來 29 萬個公營房屋所需的土地，尚有近 4 萬個單位的土地是「無米炊」。他認為，當局必須努力覓地，以免供應目標落空。

借助市建局 增置業機會

市建局在推動舊區更新及重建上發揮着重要的角色，同時亦累積了豐富經驗。(URA has played a crucial role in urban redevelopment. The authority should fully utilize and leverage on her solid experience.) 筆者認為當局應探討如何借助市建局的專長，推動舊人工業大廈及公務員合作社樓宇的重建，並探討在市建局未來的發展項目中，提供中低收入人士合適的單位。

同時，筆者認為當局在居屋計劃以外，為市民提供更多資助置業選擇及機會，包括重推「夾屋」(Sandwich Class Housing Scheme) 及「出售公屋」(Selling of Public Housing)，並重新引入私人參與供應資助房屋，如「私人參建居屋」及「混合發展模式」(Hybrid Development Model)。儘管《長策》沒有在這方面提出具體的政策或建議，但當局表示會「豐富自置居所的形式」及「研究善用私營機構的力量」。

作品文本分離 解讀多重意義



逢星期五見報

文化研究學科對文本的定義相當廣泛。任何文藝產物，上至寫作文本，下至飲食衣着和人的形體。一般文學研究對文本的定義，對文化研究的應用來說，太狹義了，需要重新對文字涉及的文本，重新下定義。著名的文化評論者羅蘭·巴夫 (Roland Barthes) 有兩篇文章，《作者已死》(Death of the Author) 和《從作品到文本》(From Work to Text) 可為這一新的定義作註腳。

日常方方面面 可作符號解讀

文化理論批評家，多傾向不以作者為文本的唯一主要源頭。他們認為不應將文本與其他社會活動分開，自成一體，亦不應與其他文本絕緣。文本與文本間，應成一廣大包容的網絡，互相牽連和觀照，形成一「文本互涉」(Intertextuality) 的意義。文本各組成的部分，與其他文本，過去的和現今的，產生互相指涉。故此，文本的意義應指其作為這網絡中的一部分，相對其他部分的關係而定。

這種對文本意義的看法，不單止改變一般文學研究上的看法，亦直接改變我們對周遭世界的關係。既然文本牽涉各層面的相互關係，則這些網絡中的國家、社會、城鄉、歷史和經濟、以及情感和身體活動，均成為這一網絡的組成世界，此一世界與文字中呈現的世界，作同樣的分析和解讀。因此，人的日常生活，如服飾設計、食譜、園藝和運動場合，均可作符號學上的解讀。

文字多重解讀 發揮文本空間

羅蘭·巴夫對文本的看法與新批評理論提出的「作者目的謬誤」有所不同，雖然二者均反對以作者為解讀的唯一來源。巴夫將作者與文本分開，目的是要指出作品與其他作品的指涉關係。作品的意義不是來自作者，而是來自所有構成此一網絡的其他作品。作品變得不是如新批評理論所說的「自足」(Self-contained)，而是來自一交織不同網絡的文字和意義。羅蘭·巴夫在《作者已死》一文強調文字本身永不會只傳送單一的意義，而是多重解讀。不同讀者有不同背景，帶出不同的解讀。故「文字的寫作是消滅了單一的聲音和來源」，文

字本身是一中性的混雜空間，主觀性和主體身份變得難以捉摸，正因為如此不固定，我們嘗試控制其多意性，往往投靠作者的源頭。這樣便簡單化了文本中的多元能量和可能性。故羅蘭·巴夫說：給予任何文本作者權威，亦即扼殺文本的發揮空間。意義的產生，變得來自權威性，愈追求此，愈扼殺人類的想像。因此，他鼓吹不為追求單一意義而閱讀。

羅蘭·巴夫在《從作品到文本》(From Work to Text) 一文，將作品 (Work) 和文本 (Text) 的意義分開。「作品」指與傳統文學的定義相近：指創作者的作品和所代表的意義 (meaning)，乃指文字背後所代表的意義而言。可以自我存在，屬於個人，可經細讀而得到理解。而「文本」則指各種文化產物互相連接，交織成一個體的組合 (a tissue, a woven fabric)，地位是超乎作者本人的。它是一文本與另一文本之間的交接 (text-between)，不等同文本的源頭。 陸潤棠 恒生管理學院、人文社會科學學院院長



隔星期五見報

香港國際學生視覺藝術比賽 (2014)

人間有情



學生姓名：余嘉文 年齡：17歲 學校名稱：筲箕灣官立中學 教師名稱：鄭煥華 國家/地區：香港

創作者自白：老人家賣藝多被嫌棄或忽視，路過的女孩和媽媽卻很欣賞他的才藝和堅毅，女孩還拿出樂器與老人合奏，非常快樂。(香港國際學生視覺藝術比賽暨展覽 (2014) 一優異獎)



隔星期五見報

《出師表》導讀——廣開言路 賞罰分明

細研《出師表》之一

諸葛亮 (181-234 年)，字孔明，號臥龍，東漢末年琅琊陽都 (今山東沂南) 人，三國時期著名政治家、軍事家。青年時隨叔父避亂

隱居於南陽隆中 (今湖北襄陽縣西)，後被劉備「三顧茅廬」的誠意感動，為其擬定天下三分之計，以復興漢室。

劉備死後，諸葛亮受託孤之命，繼續輔佐後主劉禪。建興五年 (227 年)，諸葛亮準備出師伐魏。行前，他有感於後主昏庸不明，偏信宦官，因此上表後主，懇切勸諫。現謹導讀此《出師表》首二段如下：

臣亮言：先帝創業未半，而中道崩殂；今天下三分，益州疲弊，此誠危急存亡之秋也！然侍衛之臣，不懈於內；忠志之士，忘身於外者，蓋追先帝之殊遇，欲報之於陛下也。誠宜開張聖聽，以塞先帝遺德，恢弘志士之氣；不宜妄自菲薄，引喻失義，以塞忠諫之路也。

宮中、府中，俱為一體；陟罰臧否，不宜異同。若有作姦、犯科，及為忠善者，宜付有司，論其刑賞，以昭陛下平明之治；不宜偏私，使內外異法也。

譯文

臣諸葛亮啟奏：先帝 (劉備) 創建大業還未完成一半，就中途駕崩。如今天下分成三國，(我們) 益州地區人力物力都疲乏困頓，這真是局勢危急、生死關頭的時刻啊！然而，侍衛的臣子，在朝廷內毫不懈怠；忠心的將士，在疆場上奮不顧身，那是因為 (他們) 追念先帝的厚愛，而想要報答在陛下您的身上啊！(陛下) 實在應該廣泛地聽取群臣意見，以光大先帝留下的美德，振奮將士們的志氣，不應當隨便看輕自己，說話不恰當，從而堵塞了忠臣進諫的管道啊。

皇宮中的侍臣、丞相府裡的官吏，都是一個整體 (蜀漢之臣)，(對他們的) 提拔、懲罰、表揚、責備，不應該有不同標準。如果有為非作歹、觸犯法令，或盡忠行善的，應該一律交予專責的主管來審議賞罰，以彰顯陛下公平清明的治理方針；不應該偏袒徇私，致使宮廷內外有不同的執法標準。

先釋

- 崩殂：古代稱帝王之死。
- 疲弊：困乏。
- 恢弘：發揚，鼓舞。
- 妄自菲薄：過分自卑，不知輕重。妄，亂。菲，微薄。
- 引喻失義：指說話失分寸，內容不恰當。引喻，稱引、譬喻。義，

合宜、恰當。

陟罰臧否：陟，升，引申指提拔、晉升。臧，善，引申為褒揚、獎勵。否，惡，引申為批評、責備。

作姦犯科：姦，同「奸」，指壞事。科，科條法令。

有司：主管的官員。古代設官分職，各有專司，故稱官吏為「有司」。諸葛亮足智多謀，才學非凡，卻生逢亂世，侍奉昏庸之主。面對不思進取的後主，諸葛亮苦口婆心，勸諫後主應光大先帝遺德，廣開言路，賞罰分明，用心治國。

或許，有人會認為愚忠不妥。但忠誠敬業始終是一種普世價值，而諸葛亮提出的明君管治標準，放諸四海皆準，《出師表》中的公忠體國精神，於今仍有借鑒意義。

放眼古今政壇，懶於公事、投機取巧者，比比皆是。相對而言，《出師表》文辭懇切動人，字字肺腑，彰顯出諸葛亮那份忠耿報國、披肝瀝膽的誠意，這種難能可貴的品德，的確令人動容。

預告：「細研《出師表》之二」將於 1 月 16 日 (星期五) 刊登。敬希垂注。

謝向榮 香港能仁專上學院中文系講師